**IDEGEN SZAVAK**

**Idegen, mégis ismerős**

**Parapatics Andrea = Szitakötő 61. sz. 2023. p.16-17.**

Az írás az olasz gasztronómia területéről hoz példákat. Ezt bővítve, tovább gondolva kerestük nyelvünk idegen szavainak eredetét, használatát, jelentéstartalmát.

Bevezető a fogalom meghatározása, értelmezés

A szókincs bővülésének fajtái

a) Az új szavak **lehetnek belső keletkezésűek,** a magyar nyelv meglévő elemeiből alakulnak ki (pl. szóképzés, szóösszetétel)

b) Új szavakat **idegen nyelvből vesszük át**. Attól függően, hogy mennyire váltak szókincsünk részévé, több fajtájukat különböztetjük meg:

* **rejtve marad** az idegen eredet. Hangzás, helyesírás ragozás a használat tekintetében teljesen beépültek a magyar nyelvbe.
* **felismerhető** idegen eredetük. Sok esetben problémát okozhat a helyesírásuk (e-mail – ímél), a podcast= közvetít, sugároz,
* **átmenet,** pl. a selfie friss idegen szó, beépülése mégis gyorsan történt (szelfizni)

A magyar nyelvtörténet különböző korszakaiban a történelmi helyzetnek megfelelően honosodtak meg.

**irán**i (vándorlások kora): *tehén, tej, vásár, ing, asszony*

**török (vándorlások kora)**

* állattartás, mezőgazdaság: *ökör, túró, kantár, karám, tyúk, búza, árpa, kender, szőlő*
* öltözködés: *gyöngy, gyűrű, saru*
* hiedelmek: *igéz, boszorkány, sárkány, bájol*
* tudomány: *betű, ige, ír, tolmács, szám*

**szláv (honfoglalás, letelepedés után)**

* állami élet: *király, ispán, megye, tiszt, pénz, pecsét, perel, szolga, megye, barát*
* napok: *szerda, csütörtök, péntek, szombat*  
  gazdálkodás*: rozs, zab, gabona, szalma, széna, bab, lencse, szilva, cseresznye, barack*
* népnevek: *bolgár, német, olasz, bosnyák, cseh, horvát*
* vallás: *kereszt, szent, malaszt, pap, apáca, zarándok, karácsony, pünkösd*
* étkezés szókincséből: *ebéd, kása, csésze, palack, ecet, kolbász, szalonna*

**latin (középkor)**

* tudomány, iskolai nevelés: *kollégium, rektor, professzor, kántor papiros, lecke,*
* vallás: *kolostor, apostol, fráter, angyal, templom, , sekrestye, ostya,*
* étkezés, növények, állatok: *gyömbér, bazsalikom, vipera, paradicsom, fülemüle, skorpió; liliom, mályva, viola, jácint, menta, rózsa, zsálya*

**német (a városiasodás terjedésével)**

* a városi élet, lakberendezés*: erkély, torony, kályha, márvány,*
* mesterségek, *borbély, kalmár pék*
* polgári fejlődés *tallér, cégér*

**török (a török uralom alatt)**

* török megszállás
* öltözködés: *pamut, papucs, dolmány,*
* *étkezés: bogrács, pite, tarhonya, tepsi kávé,*

**francia (divat globalizáció)** trikó*, parfüm, bross, bizsu, rúzs, dekoltázs,*

**cigány (együttélés során)** csávó*, csaj, csóró, dilis, duma, góré, kaja, kéró*

**nemzetközi vándorszavak**

Átvett szavak, amelyekről nehéz kideríteni, melyik nyelv közvetítésével kerültek hozzánk, a világ számtalan helyén használják. (atom, rádió, televízió, gól, hotel, energia, e-mail, csokoládé, szimbólum)

**napjainkban, az információs társadalom kialakulásával**

* (átmenetet képeznek az idegen és a jövevényszók között)
* informatika: kompjúter, szelfi, tablet, cyber, web, login, pendrive
* társadalmi jelenségek, politika, média: migráció, unió, konzorcium, média
* tudomány: komplex, absztrakt, koncepció, kompetencia

A nyelvművelők szerint túlságosan gyakran és indokolatlanul használunk idegen szavakat, mivel a legtöbb esetben van magyar megfelelőjük.

Feladat:

IDEGEN

Milyen asszociációkat társíthatsz, melyek során képzeteket, gondolatokat, szavakat kapcsolhatsz egymással össze?

Egy üres papírra írd le a szó kapcsán keletkezett gondolataidat!

A feladat végén közösen megbeszéljük az egyéni – páros gyűjtéseket.

Célja: szabad képzeteket társítunk egymás mellé, ezáltal elősegíti a készségfejlesztést segít a megismerésben és a tanulásban.

**Feladat**

Történelmünk során melyik néppel mikor érintkeztünk, milyen jellegű kapcsolatban álltunk, valamint a társadalmi technikai fejlődés hogyan hatott nyelvhasználatunkra? Az alábbi idegen szavak mely nyelvekből kerültek a magyar nyelvhasználatba?

(angol, német, szláv, török, iráni, latin, görög, francia, olasz, cigány eredet)

A táblázat kitöltése után közös megbeszélés, értékelés

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **szó** | **eredet** | **szó** | **eredet** | **szó** | **eredet** |
| allegória |  | csekk |  | kakas |  |
| árpa |  | tégla |  | szelfi |  |
| tehén |  | gyöngy |  | kéró |  |
| cél |  | áfium |  | tolmács |  |
| kerék |  | papír |  | biblia |  |
| asztal |  | bulvár |  | macska |  |
| butik |  | bab |  | pizza |  |
| tyúk |  | papír |  | csizma |  |
| furmint |  | spagetti |  | reneszánsz |  |
| iskola |  | bulvár |  | cilinder |  |
| csizma |  | cilinder |  | dzsem |  |
| piac |  | defekt |  | filozófia |  |
| dervis |  | trendi |  | kódex |  |
| drót |  | garzon |  | bab |  |
| kolostor |  | polgár |  | macska |  |
| link |  | mazsola |  | ikonikus |  |
| káplár |  | bulvár |  | generáció |  |
| limonádé |  | grund |  | kancellár |  |
| kaftán |  | löncs |  | madonna |  |
| meccs |  | janicsár |  | web |  |

**Megoldás:**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **szó** | **eredet** | **szó** | **eredet** | **szó** | **eredet** |
| allegória | görög | csekk | angol | kakas | szláv |
| árpa | török | tégla | latim | szelfi | angol |
| tehén | iráni | gyöngy | török | kérő | cigány |
| cél | német | áfium | török | tolmács | török |
| kerék | ősmagyar | papír | német | biblia | latin |
| asztal | szláv | bulvár | francia | macska | szláv |
| butik | francia | bab | szláv | pizza | olasz |
| tyúk | török | papír | német | csizma | szláv |
| furmint | francia | spagetti | olasz | reneszánsz | francia |
| iskola | laton | bulvár | francia | cilinder | német |
| csizma | szláv | cilinder | görög | dzsem | angol |
| piac | olasz | defekt | német | filozófia | latin |
| dervis | török | trendi | angol | kódex | latin |
| drót | német | garzon | francia | bab | szláv |
| kolostor | latin | polgár | német | macska | szláv |
| link | angol | mazsola | olasz | ikonikus | angol |
| káplár | olasz | bulvár | francia | generáció | latin |
| limonádé | francia | grund | német | kancellár | latin |
| kaftán | török | löncs | angol | madonna | olasz |
| meccs | angol | janicsár | török | web | angol |